

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины
Сравнительная типология Б1.В.ДВ.14

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Зарипова А.Н.

Рецензент(ы):

Тахтарова С.С.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Зарипова А.Н. Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода ,
alfija_kazan@hotmail.com

1. Цели освоения дисциплины

Целью курса сравнительной типологии является сопоставление систем английского, немецкого и русского языков и выявление типологических сходств и различий.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.14 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

В процессе изучения сравнительной типологии предполагается формирование у студентов следующих компетенций:

1. лингвистической компетенции: умение осознавать фонетические, лексические, и грамматические различия родного и иностранного языков для адекватной коммуникации на иностранном языке, с одной стороны, и предотвращения типичных ошибок в своей речи и речи учеников, с другой. Кроме того, упор делается на формирование межкультурного аспекта лингвистической компетенции.
2. стратегической компетенции: обладать умением выбирать адекватные вербальные и невербальные коммуникативные стратегии для компенсации пробелов в языковых знаниях.
3. социокультурной компетенции: уметь выбирать оптимальные методы и средства для коммуникации, предвосхищать возможные трудности в общении, которые основываются на межкультурных несоответствиях

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
опк-2	имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в этнокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:
 - знать фонетические, лексические, синтаксические выразительные средства и стилистические приемы, понимать их взаимоотношения и функции
 - знать микро- и макростилистические категории анализа
2. должен уметь:
 - уметь проводить анализ и интерпретацию текстов различных функциональных стилей.
 - уметь составлять тексты различных типов (жанров);
 - уметь сознательно отбирать стилистические средства для наиболее адекватного воздействия на адресата в конкретной коммуникативной ситуации

3. должен владеть:

По завершении курса сравнительной типологии русского и немецкого языков студенты должны ознакомиться с теоретическим обобщением основного материала, известного им из предыдущих теоретических курсов; освоить методы сопоставления родственных индоевропейских языков; получить полное представление о различиях между языковым строем родного и основного иностранного языков. Целью семинарских занятий является развитие умения анализировать эмпирический материал с использованием адекватных методов, умение обобщать конкретные данные, умение дать критический анализ лингвистических теорий.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

По завершении курса сравнительной типологии русского и немецкого языков студенты должны ознакомиться с теоретическим обобщением основного материала, известного им из предыдущих теоретических курсов; освоить методы сопоставления родственных индоевропейских языков; получить полное представление о различиях между языковым строем родного и основного иностранного языков. Целью семинарских занятий является развитие умения анализировать эмпирический материал с использованием адекватных методов, умение обобщать конкретные данные, умение дать критический анализ лингвистических теорий.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю**Тематический план дисциплины/модуля**

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Теоретические понятия из области сравнительно-типологического изучения языков.	7		2	2	0	Устный опрос Реферат
2.	Тема 2. Краткий обзор истории типологических учений	7		2	2	0	Реферат Устный опрос
3.	Тема 3. Принципы и методы типологического анализа	7		2	2	0	Реферат Устный опрос
4.	Тема 4. Типология фонологических систем	7		2	2	0	Устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
5.	Тема 5. Типология лексико-семантических систем	7		2	4	0	Устный опрос Реферат
6.	Тема 6. Типология грамматического строя	7		1	4	0	Устный опрос Реферат
7.	Тема 7. Типология синтаксических систем	7		1	4	0	Реферат Устный опрос
.	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	Зачет
	Итого			12	20	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Теоретические понятия из области сравнительно-типологического изучения языков.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Предмет и задачи курса. Типология как особый раздел языкознания, исследующий наиболее общие закономерности структуры языков. Разделы типологии: сравнительная типология иностранного и родного языков как один из разделов частной типологии языков.

Философско-лингвистическая проблематика типологии. Сопоставление характерологии и лингвистика универсалий. Язык - эталон. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами

практическое занятие (2 часа(ов)):

на семинаре студенты должны выступить с выступлением по вопросам лекции Какие факторы обуславливают значимость типологии как особого раздела языкознания? 2. В чем отличие типологических исследований от исследований, основанных на сравнительно-историческом методе? 3. Не все ученые вкладывают одинаковое содержание в понятие ?типология языков?. Остановитесь на общем и наиболее распространенном в лингвистической литературе значении данного термина; на его частных значениях. 4. Дайте определение термина ?изоморфизм? в лингвистике. Какие явления принято считать изоморфными; алломорфными? 5. Какие разделы обычно выделяют в лингвистической типологии? 6. Объясните понятие ?языковой союз?. 7. Какие основные явления и признаки языка необходимо учитывать при определении типа языка? 8. Докажите, что нет и не может быть таких языков, структура которых представляла бы в ?чистом?, непротиворечивом виде тот или иной языковой тип.

Тема 2. Краткий обзор истории типологических учений

лекционное занятие (2 часа(ов)):

В. Гумбольдт - основоположник типологии. Различные подходы к типологическим классификациям языков - эволюционный и оценочный. Классификация психологии (брatья Шлегели, В. Гумбольдт, А. Шлейхер, Г. Штейнтоль, Ф. Финк, Ф.Ф. Фортунатов).

Характерологическая концепция типологии (В. Матезиус, Э. Леви, П. Гертман). Группировка отдельных явлений языка (М. И. Мещанинов, А. Исаченко, П. Ковалёв, И. Крамской).

Ступенчатая типология (Э.Сэпир, Т. Мензерайт, Дж. Гринберг). Квантитивная типология (Дж. Гринберг). Современные направления в типологии (А. Мартине, Е.А. Успенский, В. Скаличка, Т. Миленский, В.Н. Ярцева, Ю.В. Рождественский и др.)

практическое занятие (2 часа(ов)):

на семинаре студенты должны выступить с выступлением по вопросам лекции. Когда впервые в истории науки о языке родилась мысль об универсальности языковых явлений? В чем заключается ошибочность логической концепции универсалий? 2. К какому времени относится разработка проблемы универсалий в качестве собственно лингвистического феномена? 3. Покажите, как связана разработка теории универсалий с возрастанием роли типологических исследований (см. доклад Р. Якобсона на VIII Международном конгрессе лингвистов в Осло). 4. Какие проблемы обсуждались на конференции по языковым универсалиям, состоявшейся в Нью-Йорке в 1961 г.? Остановитесь на содержании Меморандума о языковых универсалиях?. В чем состоит значение грамматических универсалий, разработанных Дж. Гринбергом? 5. В чем отличие экстралингвистических универсалий от собственно лингвистических?

Тема 3. Принципы и методы типологического анализа

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Сопоставление как основной метод. Основные требования сопоставления: правильное выделение объектов сопоставления, системность. Использование метода общего лингвистического анализа в типологии: дистрибутивного, трансформационного, сравнительно-сопоставительного, метода компонентного анализа и семантических полей

практическое занятие (2 часа(ов)):

на семинаре студенты должны выступить с выступлением по вопросам лекции 1. Пользуясь материалом предыдущих разделов, посвященным проблематике типологической классификации языков и языковым универсалиям, проиллюстрируйте положение о взаимной связи и обусловленности явлений языка? явлений одного уровня и разноуровневых явлений; требование изучения явлений языка в единстве значений и средств их языкового выражения. 2. Какой лингвистический метод возник в результате изучения различных состояний языка (языков) в процессе его (их) исторического развития? 3. Сравнительно-исторический метод делает возможным сравнение материальной формы языковых элементов? полных форм, морфем и фонем отдельных языков; наличие регулярных соответствий такого рода приводит к выводам о генетическом родстве соответствующих языков. Пользуясь знаниями из истории английского языка, этимологии его словарного состава, приведите примеры генетически родственных форм в английском и других германских и негерманских языках индоевропейской семьи, которые дают основание судить об их родстве. 4. Сопоставительно-типологический метод не ограничен в выборе материала исследования ни пространственными, ни временными рамками, ни соображениями генетического родства. Какие языковые явления и факты могут быть объектом типологического сопоставления? Необходимо ли формальное отождествление конкретных единиц сравниваемых языков для типологического анализа, как это наблюдается в сравнительно-исторических изысканиях? Что означает принятый в типологии категориальный подход к сравнению разноязычного материала? Приведите примеры содержательно- и функционально-тождественных, но структурно различных явлений в английском и русском языках. 5. Если генетическое сходство связано с требованием непрерывного сходства формы (материальной субстанции) и значения сравниваемых элементов, то типологическое сходство в значении не только не предполагает сходства в форме, но, скорее, исключает таковое.

Тема 4. Типология фонологических систем

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Фонема как основная единица сопоставления фонологических систем. Системы вокализма и консонантизма. Понятия вокалического и консонантического минимумов и составляющие их дифференциальные признаки. Основные фонологические оппозиции, изоморфные и алломорфные явления. Аллофоническое варьирование и речевой аспект фонологических систем. Типы позиционных чередований. Супрасегментные фонемы. Критерии сопоставления ударения и интонации. Изоморфные и алломорфные черты интонации английского и русского языков. Типология слоговых структур. Основные типы слогов в английском и русском языках.

практическое занятие (2 часа(ов)):

на семинаре студенты должны выступить с выступлением по вопросам лекции. Какое место занимает фонологический уровень в иерархии уровней языка? 2. Что является основной единицей фонологического уровня. Дайте определение этой единицы. 3. Какие две функции, существенные для целей общения, выполняет фонема? Можно ли утверждать, что фонема является единицей смысловоразличения? Проиллюстрируйте ответ примерами. 4. Прокомментируйте следующее определение фонемы: «Фонема – это языковая единица, представленная рядом позиционно чередующихся звуков, служащая для различения и отождествления слов и морфем». В этой связи проанализируйте следующие примеры: а) сова /сав'а/ ? сов /соф/; б) дом, том, сом, ром, ком, лом; в) Петр /рл/, ? Петру /р?/ (р ? глухой согласный, образующийся без голоса; р? ? огубленный звук). 5. Как называются разновидности одного и того же класса физически сходных звуков? Можно ли рассматривать звуки /о/ и /л/ в словах бор-боровик как аллофоны одной фонемы? Приведите примеры аллофонов той или иной фонемы на материале английского языка. 6. Следует ли из вышерассмотренных определений и примеров, их иллюстрирующих, что фонема – абстрактная единица, а ее аллофоны – реальное проявление этой абстракции в речи? Проиллюстрируйте ваш ответ собственными примерами. 7. Какие разновидности гласных можно выделить в структуре английского языка? Представлены ли эти разновидности в русском языке? Почему сочетания /ай/ в словах май, дай, край и /ой/ в словах пой, зной, злой нельзя рассматривать как дифтонги? 8. Какие признаки имеют фонологически существенное значение для систем английских и русских гласных? Сколько подгрупп можно выделить в системе английских гласных по признаку ряда? По признаку подъема? Сколько подгрупп выделяется по данным признакам в русском языке? 9. Сколько оппозиций по признаку ряда можно выделить в английской подсистеме гласных? Какие это оппозиции? 10. Приведите примеры, аналогичные ниже приведенным, для иллюстрации оппозиции о признаку ряда в английской подсистеме гласных:

Тема 5. Типология лексико-семантических систем

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Универсалии лексической семантики как параметры сопоставления лексики: мотивация, соотношение исконной и заимствованной лексики, структура синонимических рядов, полисемия (равная степень многозначности), типы омонимов, способы передачи дейктических значений. Словообразование. Соотношение аффиксации, конверсии, словосложения в английском и русском языках. Продуктивные словообразовательные модели. Словосочетания (свободные) в английском, немецком и русском языках. Типы атрибутивных, объективных и предикативных словосочетаний в современном английском и русском языках. Наиболее сложные для русских учащихся модели словосочетаний. Глагольное управление в русском и английском языках.

практическое занятие (4 часа(ов)):

на семинаре студенты должны выступить с выступлением по вопросам лекции В истории типологических исследований морфологический уровень и его показатели играли первостепенную роль. В.Д. Аракин пишет, что "... на заре своего развития типологические исследования отталкивались от классификации различных морфологических свойств слова, какие оно могло иметь в данном языке? (учебник, с. 36). Морфологические системы английского и русского языков отличаются глубокими типологическими различиями, которые предопределили строевые расхождения обоих языков. Как характеризуют строй английского и русского языков? соответственно? такие формы, как: письмо другу крыша дома Я пойду в библиотеку. Она сварила обед. Студенты держат экзамен. 2. Из каких величин (единиц) складывается морфологический уровень обоих языков? 3. Что представляет собой двумерность единиц грамматического (морфологического) уровня и их дифференциальных признаков? Какова основа этой двумерности? 4. Что представляет собой структурная модель слова в английском языке; в русском языке? Какая структура? одноморфемная (одночастная) или многоморфемная (в ее двух- и трехчастной разновидности)? является ведущей в каждом из этих языков? 5. Важная морфологическая особенность современного английского языка? широко разветвленная межпарадигматическая омонимия, т. е. совпадение форм однокорневых слов, относящихся к разным лексико-грамматическим разрядам. 6. Какие признаки слова лежат в основе классификации слов языка по разрядам, именуемым частями речи, и одновременно выступают в роли типологических критериев сопоставительного анализа частей речи в разноструктурных языках? Определите существо семантического, формального (морфологического), функционального, словообразовательного и сочетаемостного критериев частей речи на примере одной из частей речи в английском и русском языках. 7. Какие из упомянутых критериев предопределяют характер оппозиции частей речи в языке: сильная? слабая оппозиция? Укажите на структурные особенности современного английского языка, с которыми связаны сложности выделения частей речи в его системе. Для какого из двух языков (английский, русский) сочетаемостный критерий представляет большую актуальность в плане дифференциации частей речи и почему? Слова каких частей речи в английском языке могут не иметь формальных отличий? Применяя обсуждаемые критерии частей речи, дайте предварительную характеристику имени существительного (глагола, прилагательного) в английском и русском языках; укажите черты сходства и различия и дайте типологическое обоснование последних. 8. Определите состав частей речи в английском и русском языках; укажите черты сходства и отличия. Как отразились на составе частей речи в английском языке его аналитические особенности? Укажите на различия в составе грамматических категорий, характеризующих основные знаменательные части речи (существительные, прилагательные, глаголы) в английском и русском языках. 9. Охарактеризуйте основные грамматические категории в русском и английском языках.

Тема 6. Типология грамматического строя

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Типология морфологических систем. Параметры сопоставления грамматического строя. Грамматическая категория как основная единица сопоставления грамматического строя. Типология частей речи в английском и русском языках. Категории падежа и рода. Понятийное содержание категории падежа как категории отношения. Основные семы категории падежа в русском языке. Универсальный характер категории падежа для всех именных частей речи в русском языке и её характер в каждой из них. Категория падежа в английском языке: её ущербность, наличие двух систем (для существительного и местоимения). Формальный характер категории падежа в русском прилагательном, адекватном местоимении и порядковом числительном. Формальный характер категории рода в русском языке и лексический - в английском. Категории числа и лица. Понятийная основа категории числа. Представленность по частям речи в английском и русском языках. Формальный характер категории числа в ряде частей речи в русском языке. Категория лица как глагольная и местоименная категория. Категория модальности. Понятийное содержание категории модальности. Объективная, субъективная и внутренняя модальность. Категория наклонения как способ выражения объективной модальности. Соотношение категорий наклонения в английском и русском языках. Модальные глаголы и их соответствия в русском языке. Категории времени и вида. Понятийное содержание категории времени. Абсолютное и относительное время. Лексические средства выражения временных значений в английском и русском языках. Несовпадение видовых значений и характера категории вида в английском и русском языках. Категория залога. Значение залога как глагольной категории, различающей субъект и объект действия. Пассивный залог в английском языке как средство актуального членения предложения. Соотносительная частичность пассивного и страдательного залога, структуры реализации. Категория степени качества. Синтетические и аналитические средства выражения этой категории в английском, немецком и русском языках.

практическое занятие (4 часа(ов)):

на семинаре студенты должны выступить с выступлением по вопросам лекции

1. Проанализируйте определение синтаксиса, данное В.Д. Аракиным в учебнике: «Синтаксис языка представляет собой такой уровень языка, который имеет дело с единицами более сложными, чем слово» (с. 137). Каким составом единиц располагает синтаксический уровень языка? 2. Приведите определение словосочетания. В чем заключается сходство словосочетания со словом и какие особенности предопределяют их различия? Каким образом можно доказать, что «merry-go-round» в английском и «водопой» в русском являются словами, а «a merry fellow» и «пить воду» – словосочетаниями? 3. В чем заключается основное функциональное различие между словосочетанием и предложением? Можно ли привести примеры, в которых одни и те же компоненты будут являться а) словосочетанием, б) предложением? 4. Приведите определение предикативности, составляющей грамматическую основу предложения. Могут ли словосочетания быть построены на основе предикативной синтаксической связи? 5. Словосочетания, существующие в каждом из двух языков, строятся по определенным моделям, характерным для данного языка и представляющим собой отвлеченные схемы, которые реализуются в речи в виде некоторого множества конкретных речевых величин. В речи данные модели наполняются разнообразным лексическим материалом, который придает словосочетанию конкретный характер. Каковы основные задачи типологического изучения словосочетаний в английском

Тема 7. Типология синтаксических систем

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Предложение как основная единица синтаксического уровня. Типы связи и способы их выражения как параметры сопоставления синтаксического строя. Актуальное и формальное членение предложения. Средства актуального членения предложения в английском и русском языках. Соотношение функций порядка слов, залога и артикля как средств актуального членения предложения. Главные члены предложения - подлежащее и сказуемое. Структурно-семантические типы второстепенных членов предложения.

практическое занятие (4 часа(ов)):

на семинаре студенты должны выступить с выступлением по вопросам лекции. Лингвистами традиционно отмечается тот факт, что между частями речи и членами предложения имеется соответствие, так как каждая часть речи играет роль определенного члена предложения и наоборот, каждый член предложения выражается определенной частью речи. Разработка теории членов предложения в связи с теорией частей речи принадлежит известному отечественному лингвисту ? академику И. И. Мещенинову. Части речи представляют собой некоторые грамматические или лексико-грамматические классы слов, а члены предложения являются устойчивыми частями предложения, которые выделяются в предложении при его анализе. Как известно, русский и английский языки принадлежат к языкам разных структурных типов. Проанализируйте приведенные ниже предложения и ответьте на вопрос: в какой сфере ? частей речи или членов предложения ? прослеживается наиболее четко их типологические различия? Член предложения представляет собой знаменательный языковой элемент, рассматриваемый с точки зрения его функции. ? Во флективных языках знаком функции служит та или иная морфологическая примета слова, например падежная форма; в агглютинативных языках показателем функции слова может служить та или иная прилепа, присоединяемая к слову; в языках изолирующего типа показателем функции могут служить те или иные служебные слова (предлоги, частицы), присоединяемые к словам?. Какие морфологические показатели являются знаком синтаксической функции, выполняемой словом в приведенных в задании 1 предложениях русского и английского языков? 3. В цитируемой работе отмечается, что ? более простое устройство английских и китайских слов обуславливает их гораздо большую функциональную гибкость; чем в русском или латинском языках?. Таким образом, в английском языке слово менее связано с функцией определенного члена предложения. В таких языках, как английский, о вхождении слова в некоторый класс судят не по внешнему облику слова, а по его взаимосвязям с другими словами. На основании каких факторов в их совокупности можно определить синтаксическую функцию слов в нижеприведенных английских предложениях? *She turned abruptly and faced John. The illness took a dangerous turn, the child's face was flushed with fever.* 4. При установлении критериев выделения типов предложения В.Д. Аракин исходит из тех признаков и свойств, которые присущи предложению как особой синтаксической единице, обязательной для каждого языка. Какие это признаки и свойства с точки зрения семантической? С точки зрения формульной (структурной)? 5. В качестве первого по степени важности критерия определения типа повествовательного предложения принят критерий его ?составности?. Как определяются в этой связи семантические функции сказуемого и подлежащего в составе предложения? Установите структурный тип приводимых ниже русских предложений с точки зрения наличия в них двух главных членов или только одного из них. Какого? ? *Боже ты мой, каких на свете нет кушаньев. Станешь есть? объеденье, да и полно. Сладость неописанная!.. Приезжайте только, приезжайте поскорей; а накормим так, что будете рассказывать и встречному, и поперечному?. ? Глазам наших путешественников начал уже открываться Псел, издали уже веяло прохладой, которая казалась ощутительнее после томительного, разрушающего жара?. (Н.В. Гоголь. Вечера на хуторе, близ Диканьки.)* 6. Критерий словопорядка в интерпретации В.Д. Аракина конкретизируется таким образом, что первостепенное значение придается положению сказуемого в пре- или постпозиции по отношению к подлежащему: а) в начале, б) в середине, в) в абсолютном конце предложения (имеется в виду повествовательное предложение). Какие типологические группы языков можно выделить на основе данного критерия? Как распределяются по этим группам известные лингвистической науке языки мира?

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Теоретические понятия из области сравнительно-типологического изучения языков.	7		подготовка к реферату	4	реферат
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
2.	Тема 2. Краткий обзор истории типологических учений	7		подготовка к реферату	4	реферат
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Принципы и методы типологического анализа	7		подготовка к реферату	4	реферат
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
4.	Тема 4. Типология фонологических систем	7		подготовка к устному опросу	6	устный опрос
5.	Тема 5. Типология лексико-семантических систем	7		подготовка к реферату	4	реферат
				подготовка к устному опросу	2	устный опрос
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Курс типологии завершает лингвистические курсы по специальности и даёт студенту возможность научно обоснованно строить процесс обучения английскому языку на основе учёта трудностей его усвоения и прогнозирования ошибок. Курс даёт возможность подготовить грамотного, квалифицированного лингвиста.

По курсу в качестве предваряющей работы могут быть написаны курсовые работы в сопоставительном плане по важнейшим темам курса: сопоставлению способов словообразования и словообразовательных моделей, способов выражения одинаковых понятийных категорий, структуры синонимических рядов и лексико-грамматических групп, способам актуального членения предложения. Кроме того, могут быть написаны методические работы, имеющие целью выработку систем упражнений на усвоение тех или иных явлений английского языка на базе учёта и прогноза интерференции.

При более углубленном изучении теории и большем объёме материала подобные курсовые работы могут перерасти в выпускные квалификационные работы. В рамках курса предлагается заслушать рефераты студентов.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Теоретические понятия из области сравнительно-типологического изучения языков.

реферат , примерные темы:

Темы рефератов 1. Проблема универсалий в диахроническом аспекте. 2. Типология синтаксических систем в трудах И.И.Мещанинова. 3. Теория детерминанты Г.П.Мельникова. 4. Методы типологического анализа. 5. Санскрит ? древний язык индийской культуры. 6. ?Грамматика Пор-Рояля?. 7. Типологическая концепция В.фон Гумбольдта. 8. Научный путь Р.О.Якобсона. 9. Научная деятельность Бодуэна дэ Куртенэ. 10. Понятие изоморфизма

устный опрос , примерные вопросы:

по вопросам лекции Предмет и задачи курса. Типология как особый раздел языкознания, исследующий наиболее общие закономерности структуры языков. Разделы типологии: сравнительная типология иностранного и родного языков как один из разделов частной типологии языков. Философско-лингвистическая проблематика типологии. Сопоставление характерологии и лингвистика универсалий. Язык - эталон. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами.

Тема 2. Краткий обзор истории типологических учений

реферат , примерные темы:

Темы рефератов 1. Проблема универсалий в диахроническом аспекте. 2. Типология синтаксических систем в трудах И.И.Мещанинова. 3. Теория детерминанты Г.П.Мельникова. 4. Методы типологического анализа. 5. Санскрит ? древний язык индийской культуры. 6. ?Грамматика Пор-Рояля?. 7. Типологическая концепция В.фон Гумбольдта. 8. Научный путь Р.О.Якобсона. 9. Научная деятельность Бодуэна дэ Куртенэ. 10. Научная деятельность Фортунатова

устный опрос , примерные вопросы:

по вопросам лекции В. Гумбольдт - основоположник типологии. Различные подходы к типологическим классификациям языков - эволюционный и оценочный. Классификация психологии (братья Шлегели, В. Гумбольдт, А. Шлейхер, Г. Штейнталь, Ф. Финк, Ф.Ф. Фортунатов). Характерологическая концепция типологии (В. Матезиус, Э. Леви, П. Гертман). Группировка отдельных явлений языка (М. И. Мещанинов, А. Исаченко, П. Ковалёв, И. Крамской). Ступенчатая типология (Э.Сэпир, Т. Мензерайт, Дж. Гринберг). Квантитивная типология (Дж. Гринберг). Современные направления в типологии (А. Мартине, Е.А. Успенский, В. Скаличка, Т. Миленский, В.Н. Ярцева, Ю.В. Рождественский и др.)

Тема 3. Принципы и методы типологического анализа

реферат , примерные темы:

Темы рефератов 1. Проблема универсалий в диахроническом аспекте. 2. Типология синтаксических систем в трудах И.И.Мещанинова. 3. Теория детерминанты Г.П.Мельникова. 4. Методы типологического анализа. 5. Санскрит ? древний язык индийской культуры. 6. ?Грамматика Пор-Рояля?. 7. Типологическая концепция В.фон Гумбольдта. 8. Научный путь Р.О.Якобсона. 9. Научная деятельность Бодуэна дэ Куртене. 10.Типология Гринберга

устный опрос , примерные вопросы:

по вопросам лекции Сопоставление как основной метод. Основные требования сопоставления: правильное выделение объектов сопоставления, системность. Использование метода общего лингвистического анализа в типологии: дистрибутивного, трансформационного, метода компонентного анализа.

Тема 4. Типология фонологических систем

устный опрос , примерные вопросы:

по вопросам лекции Фонема как основная единица сопоставления фонологических систем. Системы вокализма и консонантизма. Понятия вокалического и консонантического минимумов и составляющие их дифференциальные признаки. Основные фонологические оппозиции, изоморфные и алломорфные явления. Аллофоническое варьирование и речевой аспект фонологических систем. Типы позиционных чередований. Супraseгментные фонемы. Критерии сопоставления ударения и интонации. Изоморфные и алломорфные черты интонации английского и русского языков. Типология слоговых структур. Основные типы слогов в английском и русском языках.

Тема 5. Типология лексико-семантических систем

реферат , примерные темы:

Темы рефератов 1.Слово как единица типологического описания 2.Семантическая структура слова; совпадение и несовпадение семантики соотносимых слов в немецком и русском языках; 3.Синонимы и антонимы как объекты и средства обучения лексике немецкого языка. 4.Виды фразеологических единиц как основа их типологического описания. 5.Общий и специфический слои фразеологии в немецком и русском языках. 6.Разнообразие критериев классификации слов; 7.Собственные и нарицательные имена существительные в немецком и русском языках; 8. Трудности при обучении роду; склонения немецких имен собственных и правилам употребления артикля при них. 9.Системность лексики; специфика синонимии и антонимии в немецком и русском языках. 10.Синонимы и антонимы как объекты и средства обучения лексике немецкого языка.

устный опрос , примерные вопросы:

по вопросам лекции Универсалии лексической семантики как параметры сопоставления лексики: мотивация, соотношение исконной и заимствованной лексики, структура синонимических рядов, полисемия (равная степень многозначности), типы омонимов, способы передачи дейктических значений. Словообразование. Соотношение аффиксации, конверсии, словосложения в английском и русском языках. Продуктивные словообразовательные модели. Словосочетания (свободные) в английском и русском языках. Типы атрибутивных, объективных и предикативных словосочетаний в современном английском и русском языках. Наиболее сложные для русских учащихся модели словосочетаний. Глагольное управление в русском и английском языках.

Тема 6. Типология грамматического строя

Тема 7. Типология синтаксических систем

Итоговая форма контроля

зачет (в 7 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

Вопросы к зачету

1. Философско-лингвистическая проблематика сопоставительных исследований.
2. Консонантизм современных русского, немецкого и английского языков.
3. Вокализм современных английского, немецкого и русского языков.

4. Принципы и методы сопоставления.
5. Параметры сопоставления фонологических систем.
6. Параметры сопоставления лексики.
7. Мотивация в английском, немецком и русском языках.
8. Типы значения слов и способы их выражения в английском, немецком и русском языках.
9. Соотношение исконной и заимствованной лексики в английском, немецком и русском языках.
10. Способы словообразования в английском, немецком и русском языках.
11. Параметры сопоставления грамматического строя.
12. Категория рода в английском, немецком и русском языках.
13. Категория числа в английском, немецком и русском языках.
14. Категория падежа в английском, немецком и русском языках.
15. Система tenses и её соответствия в русском языке.
16. Категория модальности в современном английском и русском языках.
17. Параметры сопоставления синтаксического строя в современных русском и английском языках.
18. Типы предложений в современных русском и английском языках.
19. Актуальное членение предложения в современных русском и английском языках.
20. Типы синтаксической связи и способы их выражения в современных русском и английском языках.
21. Словосочетание в современных русском и английском языках.
22. Глагольное управление в современных русском и английском языках.
23. Предлоги в современных русском, немецком и английском языках.
24. Пространственно - временной дейксис в современных русском и английском языках.

Темы ВКР

1. Сопоставительный анализ тематических групп, выражающих понятие "одежда" в английском/немецком и русском языках.
2. Английские заимствования в русском/немецком языке.
3. Контрастивный анализ речевого ритма (на примере английского, немецкого и русского языков).
4. Концепт "радость" в английском, немецком и русском языках.
5. Структурно-семантические особенности терминологии экономики немецкого и русского языков

7.1. Основная литература:

1. Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова; под общ. ред. О. А. Костровой. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-1123-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037676-2 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454573>
2. Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. - М.: Флинта : Наука, 2012. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0829-3 (Флинта), ISBN 978-5-02-034905-6 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/455444>

7.2. Дополнительная литература:

1. Филиппова, И. Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учебное пособие. - М.: Изд-во МГОУ, 2012. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-1241-2 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037711-0 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462737>
2. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: Учебное пособие / В.В. Гуревич. - М.: Флинта: Наука, 2003. - 168 с.: 60x88 1/16. (e-book) ISBN 5-89349-422-9, 2000 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/320756>

7.3. Интернет-ресурсы:

terra linguistica - <http://terralinguistica.ru/map.html>
библиотека кфу - <http://kpfu.ru/library>
российская государственная библиотека - <http://elibrary.rsl.ru/>
электронная система библиотек - znanium.com
электронная библиотека диссертаций - <http://www.dissercat.com/content/sravnitel'naya-tipologiya-lezgin'skogo-i-russkogo-yazykov>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Сравнительная типология" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

для проведения курса в здании имеется мультимедийная аудитория для демонстрации слайдов, таблиц а также презентации рефератов

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки) .

Автор(ы):

Зарипова А.Н. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Тахтарова С.С. _____

"__" _____ 201__ г.